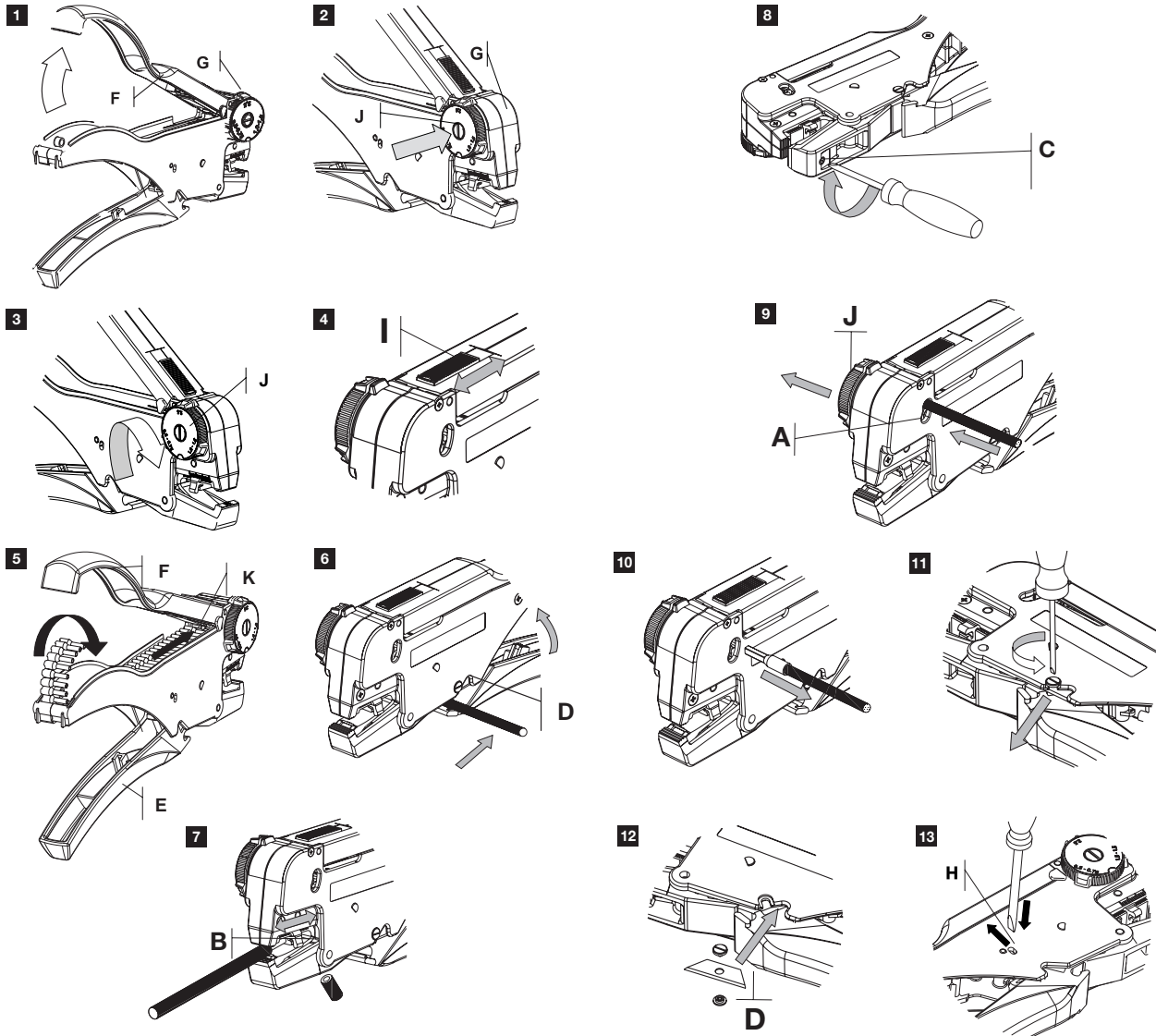


de	<b>Bedienungsanleitung</b>	6
	Schneid-, Abisolier- und Crimpwerkzeug für PVC-isolierte Kabel und Aderendhülsen mit Kunststoffkragen von 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
en	<b>Operating instructions</b>	8
	Cutting, stripping and crimping tool for PVC insulated cables and ferrules with plastic insulating collars from 0.5 ... 2.5 mm <sup>2</sup> .	
fr	<b>Mode d'emploi</b>	10
	Outil à couper, à dénuder et à sertir pour câbles à isolant en PVC et embouts de protection avec manchon isolant de 0,5 à 2,5 mm <sup>2</sup> .	
it	<b>Istruzioni per l'uso</b>	12
	Crimpatrice, tagliafilii e spellafilii per cavi isolati in PVC e terminali con collare isolante in materiale plastico da 0,5 a 2,5 mm <sup>2</sup> .	
es	<b>Instrucciones de empleo</b>	14
	Herramienta para cortar, desaislar y engarzar cables aislados de P. V. C. con terminales aislados de 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
pt	<b>Instruções de utilização</b>	16
	Ferramenta de corte, descascador de cabos e ferramenta de engranzamento para cabos isolados por PVC e virolas de cabo com colar de plástico de 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
nl	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	18
	Knip-, strip- en krimptang voor PVC-geïsoleerde kabels an adereindhulzen met kunststof-kraag van 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
sv	<b>Bruksanvisning</b>	20
	Kap-, avisolerings- och pressverktyg för PVC-isolerad ledare och ändhylsor med isolerkrage med en area 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
pl	<b>Instrukcja obsługi</b>	22
	Narzędzie do przecinania, zdejmowania izolacji i zaciskania końcówek przeznaczone do kabli zaizolowanych PVC i pochewek żył z kolnierzem z tworzywa sztucznego od 0,5 do 2,5 mm <sup>2</sup> .	
hu	<b>Kezelési utasítás</b>	24
	Vágó-, csupaszító- és krimpelőszerszám PVC-szigetelésű vezetékekhez és műanyagálléros érvéghüvelyekhez a 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> tartományra	
cs	<b>Návod k obsluze</b>	26
	Řezací, odizolovací a stlačovací nástroj pro PVC-izolované kabely a žilová koncová pouzdra s plastovou manžetou 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> .	
ru	<b>Инструкция по эксплуатации</b>	28
	Инструменты для резки, снятия изоляции и обжима для кабелей и наконечников жил, изолированных ПВХ, с пластмассовой манжеткой толщиной от 0,5 ... 2,5 кв. мм.	
fi	<b>Käyttöohje</b>	30
	Leikkuu-, eristys- ja puristustyökalu PVC-eristetyille kaapeleille ja monisäiekaapelin päätteille, jossa on 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> muovikaulus.	



de

#### Gerätebeschreibung

- |  |  |
|--|--|
| <b>A</b> Einführtrichter                                       | <b>G</b> Crimptrommel                                    |
| <b>B</b> Leiteranschlag, einstellbar,<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> Entriegelungsöffnung                            |
| <b>C</b> Justierschraube                                       | <b>I</b> Stellschieber für Wahl der<br>Aderendhülsegröße |
| <b>D</b> Schneidmesser   | <b>J</b> Querschnitts-Stellrad                           |
| <b>E</b> Handhebel   | <b>K</b> Aderendhülse-Kette                              |
| <b>F</b> Griffklappe   |  |

#### Einrichten des Werkzeuges

- 1 • Griffklappe **F** öffnen.
- 2 • Querschnitts-Stellrad **J** drücken.
- 3 • In Pfeilrichtung drehen und auf Aderendhülse Größe einstellen.  
Anschließend das Querschnitts-Stellrad **J** wieder loslassen.

**Achtung:** Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten muss das Querschnitts-Stellrad **J** nun wieder arretiert sein.

- 4 • Stellschieber **I** auf Aderendhülse Größe einstellen.  
• Damit wird der einwandfreie Transport der Aderendhülse-Kette **K** sichergestellt.
- 5 • Aderendhülse-Kette **K** flach in die Führung des Gehäuses einlegen, so dass die erste Aderendhülse im Crimpgesenk der Crimptrommel **G** liegt.  
• Das freie Ende der Aderendhülse-Kette **K** umlegen gemäß Bild 5.  
Griffklappe **F** schließen.

#### Schneiden, flexible Leiter von 0,5 bis 2,5 mm<sup>2</sup>

- 6 • Leiter in Führung einlegen, Handhebel **E** betätigen.

#### Abisolieren, Leiter von 0,5 bis 2,5 mm<sup>2</sup>

- 7 • Variablen Leiteranschlag **B** auf Abisolierlänge einstellen.  
Im Normalfall 10 mm bei Aderendhülse.
- 8 • Falls nötig, Abisoliermesser mit Hilfe der Justierschraube **C** auf die Isolationsdicken einstellen

#### Crimpen, Aderendhülse von 0,5 bis 2,5 mm<sup>2</sup>

- 9 • Abisolierten Leiter durch seitliche Öffnung **A** gerade in die Aderendhülse einführen.  
• Mit leichtem Druck die Crimptrommel **G** in Leiterichtung verschieben und auf Druck halten.  
• Das Querschnitts-Stellrad **J** wird erkennbar in Pfeilrichtung seitlich verschoben. Dadurch wird der Abstand zum Gehäuse größer.  
• In dieser Stellung muss der Handhebel **E** bis zum Anschlag betätigt werden.  
• Danach gibt die Sperre den Handhebel **E** zum Öffnen frei.
- 10 • Handhebel **E** wieder öffnen und den Leiter mit angecrimpter Aderendhülse entnehmen.

#### Umrüsten des Werkzeuges auf andere Querschnitte

Griffklappe **F** öffnen, Aderendhülseband herausnehmen, weiter wie unter „Einrichten des Werkzeuges“

**Lagerung:** Werkzeug nur im geöffneten Zustand lagern.

#### Austausch der Schneidmesser

- 11 • Schraube lösen, Schneidmesser **D** mit Schraube und Buchse herausziehen.
- 12 • Ersatzschneidmesser **D** mit Buchse und Schraube einsetzen, Schraube festziehen.

#### Entriegeln der Sperre

- 13 • Das Werkzeug verfügt über eine Zwangssperre, welche die Crimpqualität sicherstellt.  
Entriegelung der Zwangssperre mittels Schraubendreher. (Entriegelungsöffnung **H**)

## Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen. Abdecken und abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

## Einsatzbereich

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche.

Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist.

Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.



### **Achtung!**

Dieses Werkzeug liefert nicht mit allen auf dem Markt verfügbaren Steckern und Leitern normgerechte Ergebnisse. Dies gilt aufgrund der in den verschiedenen zutreffenden Normen zugelassenen Toleranzen selbst dann, wenn sowohl Leiter als auch Stecker bzw. jeder verwendete Crimpartikel den jeweiligen Normen entspricht.

Das Werkzeug darf daher erst eingesetzt werden, nachdem seine Funktion mit den zu verarbeitenden Artikeln und Leitern geprüft und das Werkzeug erforderlichenfalls nachjustiert worden ist.

Es ist nicht auszuschließen, dass es ohne diese Prüfung im Einzelfall zu Fehlkontakten oder zu erhöhtem Leitungswiderstand oder zu fehlender Zugfestigkeit kommen kann, welche die Sicherheit des Gesamtartikels beeinträchtigen.

Dies kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

Sollten entsprechende Prüfungen bei Ihnen nicht möglich sein, wenden

Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um eine Einstellung und Prüfung zu veranlassen.

## Allgemeiner Hinweis

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden.

Bitte treffen Sie immer geeignete Schutzmaßnahmen und beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften.

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Immer Crimptrommel auf Aderendhülsen-Querschnitt einstellen.

Es dürfen nur Aderendhülsenstreifen à 50 Stück verarbeitet werden. Der Einsatz von Aderendhülsen-Rollenware kann zu Zerstörungen führen.

**Description of device**

- |          |  |          |  |
|----------|--|----------|--|
| <b>A</b> | Insertion funnel                                     | <b>G</b> | Crimping drum  |
| <b>B</b> | Conductor stop, adjustable,<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> | Release opening  |
| <b>C</b> | Adjusting screw                                      | <b>I</b> | Control gate for selecting<br>ferrule size<br>0,5 mm <sup>2</sup> to 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Cutting edge   | <b>J</b> | Dial for adjusting cross-sectional area  |
| <b>E</b> | Hand lever   | <b>K</b> | ferrule chain  |
| <b>F</b> | Grip flap  |          |  |

**Tool set-up**

- 1 • Open grip flap **F**.
- 2 • Press the cross-section dial **J**.
- 3 • Turn in the direction of arrow and set to the proper ferrule size.  
Then release the cross-section dial **J**.  
**Please note:** In order to guarantee proper function, the cross-section dial (**J**) must now be re-locked into place.
- 4 • Adjust control gate **I** to size of ferrule.  
• This will ensure that the ferrule chain **K** runs properly.
- 5 • Insert the ferrule chain **K** flat into the guide of the enclosure, so that the first ferrule lies in the crimping die of crimping drum **G**.  
• Turn down the free end of the ferrule chain **K** as shown in Figure 5.  
Close grip flap **F**.

**Cutting: flexible conductor with cross-sectional area (CSA) between 0.5 and 2.5 mm<sup>2</sup>**

- 6 Insert the conductor into the guide, and press hand lever **E**.

**Insulation stripping: conductor with CSA between 0.5 and 2.5 mm<sup>2</sup>**

- 7 • Adjust variable conductor stop **B** to the length of insulation stripping.  
For ferrules this is usually 10 mm.
- 8 • If necessary, use adjusting screw **C** to adjust the insulation stripping tool to the insulation thickness required.

**Crimping: wire end ferrules with CSA between 0.5 and 2.5 mm<sup>2</sup>**

- 9 • Insert the stripped conductor straight into the ferrule through lateral opening **A**.  
• Applying slight pressure, displace crimping drum **G** in the direction of the conductor and keep under pressure.  
• You will see that dial **J** is laterally displaced in the direction indicated by the arrow. This will increase the distance from the enclosure.  
• In this position, hand lever **E** must be pressed as far as it will go.  
• The locking device then releases hand lever **E** so that it can be opened.
- 10 • Re-open hand lever **E** and remove the conductor with the crimped ferrule.

**Modifying the tool for use with other cross-sectional areas**

Open grip flap **F**, remove the ferrule strip, and continue as described under "Tool set-up".

**Storage:** store the tool only in open condition.

**Replacing cutting edge**

- 11 • Loosen the screw, and withdraw cutting edge **D**, screw and socket.
- 12 • Insert replacement cutting edge **D**, socket and screw, tighten screw.

**Releasing the locking device**

- 13 • The tool has an automatic lock that ensures the desired crimping quality is achieved.  
The automatic lock is released using a screwdriver (release opening **H**)

## Protect yourself from live parts

Do not work on live parts.

Cover and guard live parts near your workplace.

## Application

Only use the tool for the applications described in the operating instructions.

Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools.

Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.

Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.



### Warning!

With some plugs and conductors available on the market the results attained with this tool do not conform to standards. This is due to the tolerances permitted in the various standards and may occur even though the conductor, plug and crimp articles used meet the standards concerned.

For this reason the tool may only be used once its performance has been tested in conjunction with the articles and conductors being processed and any necessary adjustments to the tool have been made.

Without testing the tool in this way, faulty contacts, increased line resistance or inadequate tensile strength may occur and adversely affect the safety of the overall article.

This may cause severe personal injury or damage to items of value.

If you are unable to conduct appropriate tests, please contact your supplier and arrange for adjustment and testing to be performed.

## General information

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer.

Please always carry out all the required precautionary measures and observe the accident prevention regulations that are applicable to you.

Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you.

The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Always adjust crimping drum to ferrule cross-sectional area.

Only ferrule strips (containing 50 ferrules each) may be used. The use of ferrules on reels may lead to irreparable damage.

**Description de l'outil**

- |          |  |          |   |
|----------|--|----------|---|
| <b>A</b> | Orifice d'insertion                                    | <b>G</b> | Cylindre de sertissage  |
| <b>B</b> | Butée de conducteur, réglable de 3,5 mini à 13 mm maxi | <b>H</b> | Ouverture de libération   |
| <b>C</b> | Vis de réglage   | <b>I</b> | Fenêtre de sélection de dimensions d'embouts de 0,5 mm <sup>2</sup> à 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Lame   | <b>J</b> | Roue de réglage de section  |
| <b>E</b> | Levier   | <b>K</b> | chaîne d'embouts  |
| <b>F</b> | Clapet poignée   |          |   |

**Réglage de l'outil**

- 1 • Ouvrir le clapet poignée **F**.
- 2 • Appuyer sur la molette **J** de réglage des sections.
- 3 • Tourner dans le sens de la flèche et régler sur la taille de l'embout.  
Ensuite, relâcher la molette **J** de réglage des sections.  
**Attention:** Pour assurer un bon fonctionnement, la roue de réglage **J** doit maintenant être à nouveau encliquetée.
- 4 • Régler la fenêtre **I** à la dimension de l'embout.  
• De cette manière, le transport de la série d'embouts **K** est assuré.
- 5 • Insérer la série d'embouts **K** à plat dans le guide du boîtier de sorte que le premier embout se trouve dans la matrice du cylindre de sertissage **G**.  
• Rabattre le bout libre de la chaîne d'embouts **K** conformément au schéma 5.  
Fermer le clapet poignée **F**.

**Découpe : conducteurs flexibles de 0,5 à 2,5 mm<sup>2</sup> de section**

- 6 Insérer le conducteur dans le guide, puis appuyer sur le levier **E**.

**Dénudage de l'isolant : conducteur de 0,5 à 2,5 mm<sup>2</sup> de section**

- 7 • Régler la butée réglable de conducteur **B** en fonction de la longueur de dénudage.  
Normalement 10 mm pour les embouts.
- 8 • Si nécessaire, utiliser la vis de réglage **C** pour régler la pince à dénuder pour l'épaisseur d'isolant.

**Sertissage, embouts de câbles de 0,5 à 2,5 mm<sup>2</sup> de section**

- 9 • Introduire le conducteur dénudé directement dans l'ouverture latérale **A** de l'embout.  
• En exerçant une légère pression, amener le cylindre de sertissage **G** vers le conducteur et maintenir la pression.  
• La roue de réglage **J** se déplace latéralement dans le sens de la flèche, ce qui augmente la distance par rapport au boîtier.  
• Dans cette position, il faut appuyer sur le levier **E** jusqu'en butée.  
• Ensuite, le dispositif de verrouillage libère le levier **E** afin de permettre l'ouverture.
- 10 • Relever le levier **E** et retirer le conducteur avec l'embout serti.

**Réglage de l'outil pour d'autres sections**

Ouvrir le clapet poignée **F**, retirer la bande d'embouts, et procéder comme indiqué au paragraphe « Réglage de l'outil ».

**Stockage :** toujours stocker l'outil en position ouverte.

**Remplacement de la lame**

- 11 • Déserrer la vis, sortir la lame **D** avec la vis et la douille.
- 12 • Mettre la lame de remplacement **D** en place avec la douille et la vis, serrer la vis.

**Libération du dispositif de verrouillage**

- 13 • L'outil dispose d'un dispositif de verrouillage automatique pour assurer la qualité du sertissage.  
Pour libérer le dispositif de verrouillage automatique, utiliser un tournevis (ouverture de libération **H**)

### **Se protéger des éléments sous tension.**

Ne pas intervenir sur des éléments sous tension.

Couvrir et protéger les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

### **Domaine d'utilisation**

Utiliser cet outil exclusivement dans le cadre des applications indiquées dans la notice d'utilisation.

Ne pas utiliser cet outil et ses accessoires pour un travail qui exigerait un outillage plus robuste.

Ne pas utiliser ces outils à des fins ou pour des tâches auxquelles ils ne sont pas destinés. Toute autre utilisation peut entraîner des accidents corporels graves ou des dommages irréversibles pour l'outil ou le matériel.



### **Attention !**

Avec certains connecteurs et conducteurs du marché, les résultats obtenus avec cet outil ne sont pas conformes. Cela est dû aux tolérances admises par les différentes normes et peut se produire même si le conducteur, le connecteur et les éléments de sertissage utilisés sont conformes aux normes en vigueur.

On devra donc, avant toute utilisation, contrôler le fonctionnement de l'outil avec les éléments et les conducteurs à mettre en œuvre, et effectuer tous réglages nécessaires sur l'outil.

EEEn l'absence de ce contrôle, des contacts défectueux, une résistance de ligne accrue ou une résistance à la traction insuffisante peuvent être constatés ; cela peut nuire à la sécurité de l'outil dans son ensemble et provoquer des dommages corporels ou matériels graves.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer ces contrôles, veuillez contacter votre fournisseur pour faire effectuer les réglages et les essais.

### **Remarque générale**

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et éléments auxiliaires recommandés par la notice d'utilisation ou par le fabricant.

Respectez, à tout moment, toutes les précautions nécessaires et les règles de sécurité qui vous sont applicables.

Prière de toujours prendre les mesures de protection adéquates et d'observer le règlement de prévention contre les accidents en vigueur pour vous. Toujours respecter les mesures de sécurité qui vous sont applicables.

Le bon fonctionnement de l'outil doit être contrôlé régulièrement, en fonction de la fréquence et du type d'utilisation. En cas d'impossibilité de procéder à ces contrôles sur le site, s'adresser au fabricant.

Pour éviter tout risque d'accident pour l'opérateur, seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations.

Prendre soin d'ajuster le cylindre de sertissage aux sections des embouts.

Utiliser exclusivement des embouts sur bande (de 50 unités chacune). L'utilisation d'embouts en bobine peut provoquer des dommages irréversibles.

**Descrizione dell'apparecchio**

- |          |   |          |   |
|----------|---|----------|---|
| <b>A</b> | Foro di alimentazione                                     | <b>G</b> | Tamburo di crimpatura   |
| <b>B</b> | Finecorsa del conduttore, regolabile, min. 3,5 max. 13 mm | <b>H</b> | Foro di sblocco   |
| <b>C</b> | Vite di regolazione                                       | <b>I</b> | Cursore regolabile per la selezione in base alle dimensioni dei terminali, da 0,5 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Lama  | <b>J</b> | Rotella di regolazione della sezione  |
| <b>E</b> | Leva  | <b>K</b> | catena dei terminali  |
| <b>F</b> | Impugnatura ribaltabile                                   |          |   |

**Regolazione dell'utensile**

- 1 • Aprire l'impugnatura ribaltabile **F**.
- 2 • Premere la rotella di regolazione della sezione **J**.
- 3 • Ruotare nella direzione indicata dalla freccia e regolare le dimensioni dei terminali. Dopo di che rilasciare la rotella di regolazione della sezione **J**.

**Attenzione:** per assicurare un funzionamento corretto, la rotella di regolazione della sezione **J** deve scattare nuovamente in posizione di arresto.

- 4 • Impostare il cursore regolabile **I** in base alle dimensioni dei terminali.
  - In tal modo si garantisce un trasporto ideale della catena dei terminali **K**.
- 5 • Inserire ben piatti i terminali nella guida del corpo, in modo che il primo terminale si trovi nel vano di crimpatura del tamburo di crimpatura **G**.
  - Ribaltare, come indicato in figura 5, l'estremità libera della striscia di terminali. Chiudere l'impugnatura ribaltabile **F**.

**Taglio di conduttori flessibili da 0,5 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 6 • Inserire il conduttore nella guida, azionare la leva **E**.

**Spellatura di conduttori da 0,5 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 7 • Impostare il finecorsa regolabile **B** alla lunghezza di spellatura desiderata. Normalmente la lunghezza standard per i terminali è di 10 mm.
- 8 • Se necessario, regolare la lama di spellatura in base allo spessore dell'isolante, utilizzando la vite di regolazione **C**.

**Crimpatura di terminali da 0,5 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 9 • Utilizzando il foro laterale **A**, inserire il conduttore spellato posizionandolo ben dritto nel terminale.
  - Spostare il tamburo di crimpatura **G** verso il conduttore, con una leggera pressione, e mantenerlo in posizione in pressione.
  - La rotella di regolazione della sezione **J** si sposta visibilmente nella direzione indicata dalla freccia. In tal modo la distanza rispetto al corpo dell'apparecchio aumenta.
  - In questa posizione si deve azionare, fino alla battuta di arresto, la leva **E**.
  - Solo dopo tale intervento il blocco libera la leva **E** per l'apertura.
- 10 • Aprire nuovamente la leva **E** ed estrarre il conduttore con il terminale serrato da crimpatura.

**Conversione dell'utensile per sezioni diverse**

Aprire l'impugnatura ribaltabile **F**, estrarre la striscia di terminali, chiudere e proseguire come indicato alla voce "Regolazione dell'utensile".

**Stoccaggio:** stoccare l'utensile sempre aperto.

**Sostituzione della lama**

- 11 • Allentare la vite, estrarre la lama **D** con la vite e boccia.
- 12 • Inserire la lama di ricambio **D** con vite e boccia, serrare la vite.

**Sblocco del dispositivo di blocco**

- 13 • L'utensile è dotato di un dispositivo di blocco forzato che assicura la qualità della crimpatura. Per sbloccare il dispositivo di blocco forzato, utilizzare un cacciavite. (Foro di sblocco **H**)



## Protegersi dalle parti sotto tensione

Non lavorare su parti che si trovano sotto tensione. I componenti sotto tensione che si trovano vicino alla postazione di lavoro vanno coperti e isolati da barriere.

## Settore d'impiego

Utilizzare l'utensile solo per i settori d'impiego descritti nelle istruzioni di funzionamento. Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile di maggior potenza.

Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati.

Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con danni irreparabili all'utensile o al materiale.



### Attenzione!

Questo utensile non fornisce gli stessi risultati conformi alle norme con tutti i connettori ed i conduttori disponibili sul mercato. Ciò vale anche quando il conduttore, il connettore e ciascun articolo impiegato nella crimpatura corrispondono alle relative norme. La ragione è dovuta alle tolleranze ammesse nelle diverse norme relative. Perciò l'utensile può venir impiegato solo dopo che è stata controllata la sua funzione con gli articoli ed i conduttori da lavorare e dopo che all'utensile sono state apportate le regolazioni necessarie.

Non si può escludere che senza un tale controllo in alcuni casi si possano avere contatti errati o una resistenza del circuito troppo elevata, oppure che la resistenza alla tensione sia insufficiente, con conseguente compromissione della sicurezza dell'intero articolo. Ciò può portare a gravi danni alle persone ed alle cose. Se tali controlli non sono possibili in loco, si prega di rivolgersi ai propri fornitori per regolazione e controllo.

### Avvertenza generale

Per maggiore sicurezza, si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.

Si prega inoltre di osservare la normativa in vigore per la prevenzione di infortuni.

Si prega di adottare sempre le misure di protezione adatte e di osservare le normative antinfortunistiche vigenti.

Il corretto funzionamento dell'utensile deve venir controllato con regolarità, a seconda della frequenza d'impiego e della sollecitazione cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto, rivolgersi al fabbricante. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può esporsi a infortuni.

Regolare sempre il tamburo di crimpatura alla sezione dei terminali.

Si possono utilizzare esclusivamente terminali su striscia da 50 pezzi. L'utilizzo di terminali su bobina potrebbe causare danni anche gravi.

**Descripción del aparato**

- |          |   |          |   |
|----------|---|----------|---|
| <b>A</b> | Orificio de entrada                                 | <b>G</b> | Tambor de prensado  |
| <b>B</b> | Tope del conector, ajustable, min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> | Orificio de desbloqueo  |
| <b>C</b> | Tornillo de ajuste                                  | <b>I</b> | Corredera de ajuste para seleccionar el tamaño de los terminales tubulares de 0,5 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Cuchilla de corte                                   | <b>J</b> | Rueda de ajuste de la sección   |
| <b>E</b> | Palanca manual                                      | <b>K</b> | cinta de terminales tubulares   |
| <b>F</b> | Tapa del mango                                      |          |   |

**Ajuste de la herramienta**

- Abrir la tapa del mango **F**.
- Presionar la rueda de ajuste de sección transversal **J**.
- Girar en la dirección de la flecha y ajustar hasta el tamaño de los terminales tubulares.

A continuación, volver a soltar la rueda de ajuste de sección transversal **J**.

**Atención:** Para garantizar un funcionamiento correcto, la rueda de ajuste de sección transversal **J** debe volver a bloquearse.

- Ajustar la corredera **I** al tamaño de los terminales tubulares.
  - Así se garantiza un perfecto transporte de la cinta de manguitos terminales **K**.
- Colocar la cinta de terminales tubulares **K** plana sobre la guía de la caja, de forma que el primer terminal tubular se sitúe en la matriz del tambor de prensado **G**.
- Colocar el extremo libre de la cinta de terminales tubulares **K** como indica la figura 5. Cerrar la tapa del mango **F**.

**Cortar conector flexible de entre 0,5 y 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Colocar el conector en la guía y accionar la palanca manual **E**.

**Desaislar conector flexible de entre 0,5 y 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Ajustar el tope variable del conector **B** a la longitud del aislamiento que se desea quitar.
 

Con terminales tubulares normalmente 10 mm.
- En caso necesario, ajustar la cuchilla pelacables al grosor del aislamiento con la ayuda del tornillo de ajuste **C**.

**Prensado de terminales tubulares de entre 0,5 y 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Introducir el conector desaislado de forma recta en el terminal tubular a través de la abertura lateral **A**.
  - Presionar ligeramente el tambor de prensado **G** para deslizarlo en la dirección del conector y mantener presionado.
  - Se ve cómo la rueda de ajuste de la sección **J** se desplaza lateralmente en el sentido de la flecha.
 

De este modo aumenta la distancia respecto a la caja.
  - En esta posición se debe accionar la palanca manual **E** hasta su tope.
  - Después, el trinquete de retención desbloquea la palanca manual **E** para su apertura.
- Abrir de nuevo la palanca manual **E** y extraer el conector con el terminal tubular prensado.

**Reajustar la herramienta a otras secciones**

Abrir la tapa del mango **F**, extraer la cinta de terminales tubulares, seguir los pasos de "Ajuste de la herramienta".

**Almacenamiento:** Guardar siempre la herramienta en posición abierta.

**Cambio de las cuchillas de corte**

- Soltar el tornillo, extraer la cuchilla de corte **D** junto con el tornillo y el casquillo.
- Colocar la cuchilla de corte de recambio **D** junto con el tornillo y el casquillo y apretar el tornillo.

**Desbloqueo del trinquete de retención**

- La herramienta dispone de un trinquete de retención que garantiza la calidad del prensado.
 

Desbloqueo del trinquete de retención por medio del destornillador. (Orificio de desbloqueo **H**)

## **Protéjase de las partes bajo corriente**

No trabaje con piezas bajo corriente.

Cubra y delimite las partes bajo corriente cercanas a su puesto de trabajo.

## **Campo de aplicación**

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.

No realice con la herramienta ni sus accesorios ningún tipo de trabajo para el que sea necesaria una herramienta más resistente.

No use las herramientas para fines ni trabajos para los que éstas no estén preparadas.

Cualquier otro uso puede causar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o de bienes de valor.



### **¡Atención!**

Los resultados obtenidos con esta herramienta no cumplen la norma con todas las clavijas y todos los conductores disponibles en el mercado. Esto puede ocurrir incluso cuando tanto el conductor como la clavija o cualquier artículo de prensado empleado se ciñan a la norma correspondiente, ya que en las diferentes normas aplicables se permiten diferentes niveles de tolerancia.

Por consiguiente, no se deberá emplear la herramienta hasta que se haya comprobado su funcionamiento con los artículos y conductores con los que se vaya a trabajar, y se haya reajustado la herramienta del modo correspondiente.

No es descartable que sin esta comprobación en algunos casos se puedan producir contactos defectuosos erróneos o una resistividad demasiado alta o una nula resistencia a la tracción, lo que puede reducir la seguridad de todo el artículo.

Esto puede causar graves daños personales o materiales.

En caso de que no sea posible la realización de las comprobaciones correspondientes en su lugar de trabajo, diríjase a su proveedor para que éste se encargue del ajuste y la comprobación.

## **Advertencia de carácter general**

Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.

Le rogamos tome siempre las medidas de seguridad apropiadas y cumpla las prescripciones sobre prevención de accidentes que le sean aplicables.

Dependiendo de su frecuencia de uso y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible la realización de las comprobaciones correspondientes in situ, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante.

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal cualificado con la debida formación, en caso contrario el usuario correría riesgo de accidentes,

Ajustar siempre el tambor de prensado a la sección de los terminales tubulares.

Sólo se podrá trabajar con cintas de terminales tubulares de 50 unidades. El empleo de rollos de terminales tubulares puede producir deterioro.

**Descrição da ferramenta**

- |          |   |          |   |
|----------|---|----------|---|
| <b>A</b> | Orifício de introdução do cabo                        | <b>G</b> | Tambor de crimpar   |
| <b>B</b> | Encosto do cabo, regulável, no mín. 3,5 – máx. 13 mm. | <b>H</b> | Orifício para desbloqueio   |
| <b>C</b> | Parafuso de ajuste                                    | <b>I</b> | Botão correção para selecção do tamanho dos terminais de cabos de 0,5 mm <sup>2</sup> até 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Lâmina  | <b>J</b> | Roda de regulação do corte transversal  |
| <b>E</b> | Alavanca manual                                       | <b>K</b> | tira de terminais   |
| <b>F</b> | Tampa do cabo da ferramenta                           |          |   |

**Ajustar a ferramenta**

- 1 • Abrir a tampa do cabo da ferramenta **F**.
- 2 • Pressionar a roda de regulação do corte transversal **J**.
- 3 • Rodar na direcção da seta e regular em função da dimensão dos terminais de cabos.

Por último, voltar a soltar a roda de regulação do corte transversal **J**.

**Atenção:** A fim de obter um funcionamento perfeito, a roda de regulação do corte transversal **J** tem de ser novamente bloqueada.

- 4 • Ajustar o botão correção **I** segundo o tamanho dos terminais de cabos.
  - Desta forma, assegura-se o transporte perfeito da fita de terminais de cabos **K**.
  - 5 • Colocar adequadamente a tira de terminais **K** na devida guia, de forma a que o primeiro terminal se encontre no encaixe do tambor de crimpar **G**.
  - Dobrar a extremidade livre da tira de terminais **K** como indicado na figura 5.
- Fechar a tampa do cabo da ferramenta **F**.

**Cortar cabos flexíveis de 0,5 até 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 6 Colocar o cabo na guia e accionar a alavanca manual **E**.

**Decapar cabos de 0,5 até 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 7 • Ajustar o encosto variável do cabo **B** de acordo com o comprimento do pedaço de cabo a ser isolado.
- Geralmente 10 mm, no caso de terminais de cabos.
- 8 • Caso necessário, com a ajuda do parafuso de ajuste **C**, ajustar a lâmina decapadora de acordo com a espessura do cabo a ser descascado.

**Crimpar terminais de cabos de 0,5 até 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 9 • Através do orifício lateral **A**, introduzir o cabo descascado, sem dobrar, no terminal de cabos.
- Com uma leve pressão, conduzir o tambor de crimpar **G** para junto do cabo e mantê-lo nesta posição com leve pressão.
- A roda de regulação do corte transversal **J** desloca-se lateralmente no sentido da seta, como indicado.
- Desta maneira, sua distância para a ferramenta aumentará.
- Nesta posição, accionar no máximo a alavanca manual **E** até o encosto.
- Em seguida, a alavanca manual **E** é desbloqueada e pode ser aberta.
- 10 • Abrir a alavanca manual **E** e retirar o cabo com o terminal crimpado.

**Reajustar a ferramenta para outros cortes transversais**

Abrir a tampa do cabo da ferramenta **F**, retirar a tira de terminais, prosseguir como indicado acima em "Ajustar a ferramenta".

**Guardar a ferramenta:** somente guardar a ferramenta aberta.

**Trocar a lâmina**

- 11 • Desapertar o parafuso e retirar a lâmina **D** juntamente com o parafuso e a arruela.
- 12 • Colocar a lâmina de reposição **D** juntamente com o parafuso e a arruela e, em seguida, apertar o parafuso.

**Desbloquear a trava**

- 13 • A ferramenta dispõe duma trava de bloqueio que assegura a qualidade da crimpagem.
- Desbloquear a trava com a ajuda duma chave de fenda (orifício de desbloqueio **H**)

## Proteja-se de peças condutoras de corrente

Não trabalhe com peças sob tensão. Cubra e isole peças sob tensão próximas do seu lugar de trabalho.

### Campo de aplicação

Utilize a ferramenta somente nos campos de aplicação descritos no manual de instruções. Não utilize a ferramenta e nem seus acessórios para realizar quaisquer trabalhos para os quais seja necessária uma ferramenta mais resistente.

Não utilize as ferramentas para fins ou trabalhos para os quais não foram concebidas. Qualquer outra utilização pode causar acidentes com graves danos pessoais ou danificar a ferramenta ou bens de valor.



### Atenção!

Esta ferramenta não apresenta resultados segundo as normas com todos os terminais e condutores à venda no mercado. Isso deve-se às diferentes tolerâncias permitidas nas várias normas aplicáveis, mesmo que o condutor, o terminal ou qualquer artigo de crimpagem utilizado corresponda às respectivas normas.

Por esse motivo, a ferramenta somente pode ser utilizada depois de o respectivo funcionamento com os devidos artigos e condutores a serem trabalhados ter sido controlado e, caso necessário, depois de a ferramenta ter sido reajustada.

Não se pode excluir a possibilidade de, sem esse controlo, poder haver maus contactos, uma resistência específica demasiado elevada ou falta de resistência à tracção, o que diminui a segurança de todo o artigo.

Isso pode causar graves danos pessoais ou materiais. Se não puder realizar esse tipo de controlo no seu local de trabalho, por favor, solicite ao seu fornecedor que realize o ajuste e o devido controlo.

### Indicações gerais

Para sua própria segurança, somente utilize acessórios ou aparelhos adicionais recomendados pelo fabricante ou indicados no manual de instruções.

Por favor, sempre tome as devidas medidas de segurança necessárias e observe as suas respectivas normas vigentes de prevenção de acidentes.

Dependendo da frequência de utilização e do esforço a que a ferramenta é sujeita, o funcionamento perfeito da mesma tem de ser controlado com regularidade.

Se não puder realizar esse tipo de controlo no local de trabalho, solicite ao fabricante que o efectue.

As reparações somente podem ser efectuadas por pessoal especializado instruído; caso contrário, podem resultar daí acidentes para o utilizador.

Ajuste sempre o tambor de crimpar ao corte transversal dos terminais de cabos.

Somente é permitido utilizar tiras de terminais de cabos com 50 unidades. O uso de rolos de terminais de cabos poderá causar danos à ferramenta.

**Beschrijving van het apparaat**

- |          |  |          |   |
|----------|--|----------|---|
| <b>A</b> | Invoertrechter                                     | <b>G</b> | Krimptrommel  |
| <b>B</b> | Kabelaanslag, instelbaar,<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> | Ontgrendelingsopening   |
| <b>C</b> | Stelschroef  | <b>I</b> | Stelschuif voor het kiezen van de<br>maat van de huls voor het adereinde<br>0,5 mm <sup>2</sup> tot 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Snijmes  | <b>J</b> | Instelwiel voor de doorsnede  |
| <b>E</b> | Hendel   | <b>K</b> | strip met adereindhulzen  |
| <b>F</b> | Klep van de greep                                  |          |   |

**Installeren van het werktuig**

- Greepklep **F** openen.
- Druk het instelwiel voor de doorsnede **J** in.
- Duw het wiel in de richting van de pijl en stel het in op de maat van de huls voor het adereinde.  
Laat het instelwiel voor de doorsnede **J** vervolgens weer los.  
**Attentie:** Om een foutloze werking te garanderen moet het instelwiel voor de doorsnede **J** nu weer vergrendeld zijn.
- Stel de stelschuif **I** in op de maat van de huls voor het adereinde.  
• Hiermee wordt foutloos transport van de strip met hulzen **K** veiliggesteld.
- Leg de strip met adereindhulzen **K** vlak in de geleiding van het huis, zodat de eerste huls in de krimpholte van de krimptrommel **G** ligt.  
• Vouw het vrije uiteinde van de strip met adereindhulzen **K** om zoals op afb. 5. Sluit de klep van de greep **F**.

**Snijden, flexibele kabels van 0,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Leg de kabel in de geleiding en bedien de hendel **E**.

**Isoleren, kabels van 0,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Stel de variabele aanslag voor de kabel **B** in op de isoleerlengte.  
Normaal is dit bij adereindhulzen 10 mm.
- Stel indien nodig het isoleermes met de stelschroef **C** in op de dikte van de isolatie.

**Krimpen, adereindhulzen van 0,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Voer de geïsoleerde kabel door de opening aan de zijkant **A** in een rechte lijn in de huls van het adereinde.  
• Schuif de krimptrommel **G** met lichte druk in de richting van de kabel en houd deze onder druk.  
• Het instelwiel voor de doorsnede **J** verschuift zichtbaar in de richting van de pijl. Hierdoor wordt de afstand tot het huis groter.  
• In deze stand moet de hendel **E** tot de aanslag worden gedraaid.  
• Hierna wordt de blokkering van de hendel **E** vrijgegeven voor het openen.
- Open de hendel **E** weer en verwijder de kabel met de vastgekrompen huls voor het adereinde.

**Uitrusten van het werktuig voor een andere doorsnede**

Open de klep van de greep **F**, verwijder het band voor de adereindhulzen, en ga verder zoals onder „Installeren van het werktuig“.

**Bewaren:** Bewaar het werktuig alleen in geopende toestand.

**Vervangen van de snijmessen**

- Draai de schroef los en trek het snijmes **D** met schroef en bus naar buiten.
- Plaats het nieuwe snijmes **D** met bus en schroef en draai de schroef vast.

**Ontgrendelen van de blokkering**

- Het werktuig beschikt over een automatische blokkering, die de krimpkwaliteit garandeert.  
De automatische blokkering kan met een schroevendraaier worden ontgrendeld (ontgrendelingsopening **H**)

## Zorg voor beveiliging tegen onder spanning staande delen

Verricht geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen.

Afdekken en afschermen van onder spanning staande delen op en rond de werkplek is een vereiste.

## Toepassing

Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden. Voer met het gereedschap en toebehoren geen werkzaamheden uit, waarvoor zwaar gereedschap vereist is. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden en werkzaamheden, waarvoor het niet ontworpen en bedoeld is. Afwijkend gebruik kan tot ongevallen met zwaar lichamelijk letsel leiden, of vernieling van het gereedschap en/of bedrijfsmiddelen tot gevolg hebben.



### Attentie!

Dit gereedschap levert niet met alle op de markt verkrijgbare connectors en geleiders de volgens de norm gestelde prestaties. Dit is op grond van de in de verschillende toepasbare normen gehanteerde toleranties zelfs dan het geval, wanneer zowel geleider als connector resp. alle gebruikte krimpartikelen voldoen aan de desbetreffende norm.

Het gereedschap mag om die reden pas worden gebruikt, wanneer de werking in combinatie met de te verwerken artikelen en geleiders is gecontroleerd en het gereedschap zo nodig is bijgesteld.

Er kan niet worden uitgesloten, dat er zonder deze controle contactstoringen of een te hoge leidingsimpedantie kunnen optreden, danwel dat de noodzakelijke trekvastheid ontbreekt, hetgeen de veiligheid van het product in zijn totaliteit aantast.

Dit kan zwaar personeel of materieel letsel tot gevolg hebben.

Indien dergelijke controles bij uzelf niet mogelijk zijn, gelieve u zich tot de leverancier te wenden, teneinde instelling en controle door deze te laten uitvoeren.

## Algemene instructie

Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen.

Neem alle voor uzelf geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

Neem altijd afdoende beveiligende maatregelen en houd u aan de voor u geldende voorschriften ter voorkoming van ongelukken.

Het gereedschap dient afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruikintensiteit regelmatig op zijn goede werking te worden gecontroleerd. Indien dergelijke inspecties ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

Stel de krimptrommel altijd in op de doorsnede van de huls van het adereinde.

Er mogen alleen adereindstrips à 50 stuks worden gebruikt. Het gebruik van adereinden op rollen kan tot vernieling leiden.

**Verktögsbeskrivning**

- |          |   |          |  |
|----------|---|----------|--|
| <b>A</b> | Införingsträtt                                  | <b>G</b> | Kontaktpresstrumma   |
| <b>B</b> | Kabelstopp, justerbart<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> | Öppning för frigörande av spärr  |
| <b>C</b> | Justerskruv                                     | <b>I</b> | Kontrollport för val av<br>kabeländhylsas storlek<br>0,5 mm <sup>2</sup> - 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Kniv  | <b>J</b> | Ratt för justering av tvärarea   |
| <b>E</b> | Handspak  | <b>K</b> | kabeländhylskedjan   |
| <b>F</b> | Greppklaff                                      |          |  |

**Installation av verktyget**

- Öppna greppklaffen **F**.
- Tryck på Inställningshjulet **J** för tvärsnittsytan.
- Vrid i pilens riktning och ställ in ledarändhylsornas storlek.  
Släpp sedan inställningshjulet **J** för tvärsnittsytan.  
**Observera:** För att uppnå felfri funktion måste ratten **J** åter vara spärrat.
- Ställ in kontrollporten **I** efter kabeländhylsas storlek.  
• Därigenom säkerställs att kabeländhylskedjan **K** löper felfritt.
- Lägg kabeländhylskedjan **K** platt i kapslingens spår, så att den första kabeländhylsan ligger på kontaktpresytan i trumman **G**.  
• Böj in kabeländhylsans **K** fria ände enligt bild 5.  
Stäng greppklaffen **F**.

**Kapning: Flexibla kablar med area 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Lägg in kabeln i spåret och tryck på handspaken **E**.

**Avisolation, kablar med area 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Ställ in det justerbara kabelstoppet **B** på önskad avisoleringslängd.  
Normalt 10 mm för kabeländhylsor.
- Om nödvändigt kan avisoleringskniven ställas in efter isoleringens tjocklek med hjälp av justerskraven **C**.

**Kontaktpressning: ändhylsor för kablar med area 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>**

- För in avisolerad kabel rakt in i kabeländhylsan genom öppningen **A** på sidan.  
• Skjut kontaktpresstrumman **G** med hjälp av lätt tryck i kabelns riktning och håll den nedtryckt.  
• Man ser att justeringsratten för tvärarea **J** förskjuts i pilens riktning.  
Därigenom blir avståndet till kapslingen större.  
• I denna position måste handspaken **E** tryckas in helt.  
• Efter detta släpper spärren och handspaken **E** kan öppnas.
- Återför handspaken **E** och ta ut kabeln med fastmonterad ändhylsa.

**Ändra verktygets inställning för andra tvärareor**

Öppna greppklaffen **F**, ta ut kabeländhylsan. Fortsätt sedan enligt beskrivningen „Installation av verktyget“.

**Lagring:** Verktöget får endast lagras i öppnat tillstånd.

**Byte av kniv**

- Lossa skruven, ta ut kniven **D** med skruv och hylsa.
- Sätt i den nya kniven **D** med hylsa och skruv. Dra åt skruven.

**Frigörande av spärr**

- Verktöget har en automatspärr som garanterar att önskad presskvalitet uppnås.  
Spärren kan frigöras med hjälp av en skruvmejsel. (Öppning **H**)



## Skydda er mot strömförande delar

Arbeta inte vid delar som är strömförande.

Täck över och avskärma strömförande delar i närheten av er arbetsplats.

## Insatsområde

Verktyget får bara användas inom de områden som beskrivs i bruksanvisningen.

Använd inte verktyget och dess tillbehör för arbeten, där det tyngre verktyget krävs.

Använd inte verktygen för syften och arbeten, som de inte är avsedda för.

Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd, eller till att verktyget eller materialet förstörs.

## Observera!



Detta verktyg ger inte normenliga resultat för alla stickproppar och kablar som finns på marknaden. På grund av de tillåtna toleranserna i olika tillämpliga normer gäller detta också när både kabel och stickpropp respektive alla kontaktpressningsartiklar som används motsvarar respektive

normer.

Av den anledningen får verktyget användas först efter det att dess funktion har testats med de kablar och artiklar som ska bearbetas samt då nödvändiga justeringar har gjorts för verktyget.

Det kan inte uteslutas att felkontakter, för högt ledningsmotstånd eller otillräcklig draghållfasthet kan förekomma i enstaka fall om inte detta test genomförs, något som påverkar artikelns säkerhet.

Detta kan leda till svåra person- eller materialskador.

Om det inte är möjligt att utföra motsvarande test hos er, var vänlig kontakta leverantör för att arrangera inställning och test.

## Allmänna anvisningar

För er egen säkerhet bör ni bara använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.

Var vänlig beakta de föreskrifter för att förebygga olycksfall som är tillämpliga för er.

Vidta alltid lämpliga skyddsåtgärder och observera gällande olycksfallsförebyggande föreskrifter.

Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet så att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att utföra sådana tester på plats kan tillverkaren genomföra dessa.

Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

Kontaktpresstrumman måste alltid ställas in på kabeländhylsans tvärsnitt.

Kabeländhylsor får endast användas i remsor om 50 styck. Om kabeländhylsor på rulle används kan detta leda till skada.

**Opis przyrządu**

- |   |  |
|---|--|
| <b>A</b> lejek wprowadzający                                      | <b>G</b> bęben zaciskowy   |
| <b>B</b> ogranicznik przewodu, z regulacją, min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> otwór zwolnienia blokady  |
| <b>C</b> śruba nastawcza  | <b>I</b> suwak nastawczy do wyboru wielkości pochewki żył 0,5 mm <sup>2</sup> do 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> nóż przecinający   | <b>J</b> koło nastawcze przekroju  |
| <b>E</b> dźwignia ręczna  | <b>K</b> łańcucha pochewek   |
| <b>F</b> kłapa uchwytu  |  |

**Ustawienie narzędzia**

- 1 • Otworzyć kłapę uchwytu **F**.
- 2 • Nacisnąć pokrętko nastawienia przekroju **J**.
- 3 • Obracać w kierunku strzałki i ustawić rozmiar tulejek końcowych żyły. Następnie zwolnić pokrętko nastawienia przekroju **J**.  
**Uwaga:** W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania koło nastawcze przekroju **J** zostać ponownie zablokowane.
- 4 • Suwak nastawczy **I** ustawić na wielkość pochewek żył.  
• Tym samym zagwarantowany jest prawidłowy transport łańcucha pochewek **K** żył.
- 5 • Włożyć łańcuch pochewek **K** żył płasko do prowadnicy korpusu tak, aby pierwsza pochewka żył znalazła się w gnieździe bębna zaciskowego **G**.  
• Przełożyć wolny koniec łańcucha pochewek **K** żył zgodnie z rys. 5. Zamknąć kłapę uchwytu **F**.

**Przecinanie, elastyczne przewody od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 6 Włożyć przewód do prowadnicy, uruchomić dźwignię ręczną **E**.

**Zdejmowanie izolacji, przewody od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 7 • Ustawić zmienny ogranicznik przewodu **B** na długość zdejmowanej izolacji. W normalnym przypadku 10 mm dla pochewek żył.
- 8 • W razie potrzeby wyregulować nóż do zdejmowania izolacji za pomocą śruby nastawczej **C** na grubości izolacji.

**Zaciskanie końcówek, pochewki żył od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- 9 • Przewód ze zdjętą izolacją wprowadzić przez boczny otwór **A** prosto do pochewki żył.  
• Bęben zaciskowy **G** przesunąć lekko naciskając w kierunku przewodu i trzymać dociśnięty.  
• Koło nastawcze przekroju **J** zostaje w widoczny sposób przesunięte w bok w kierunku strzałki. W ten sposób zwiększa się odstęp do korpusu.  
• W tym położeniu należy uruchomić dźwignię ręczną **E** aż do oporu.  
• Następnie blokada zwalnia dźwignię ręczną **E** do otwarcia.
- 10 • Ponownie otworzyć dźwignię ręczną **E** i wyciągnąć przewód z zaciśniętą pochewką żył.

**Przebrojenie narzędzia na inne przekroje**

Otworzyć kłapę uchwytu **F**, wyciągnąć taśmę pochewek żył, Dalej jak w punkcie „Ustawienie narzędzia”

**Składowanie:** narzędzie składać tylko w stanie otwartym.

**Wymiana noża przecinającego**

- 11 • Odkręcić śrubę, wyciągnąć nóż przecinający **D** wraz ze śrubą i tuleją.
- 12 • Założyć zastępczy nóż przecinający **D** z tuleją i śrubą, dokręcić śrubę.

**Zwolnienie blokady**

- 13 • Narzędzie posiada blokadę wymuszoną, która gwarantuje jakość zaciskania. Zwolnienie blokady wymuszonej za pomocą śrubokrętu. (otwór zwolnienia blokady **H**)

## **Prosimy o zachowanie ostrożności przed elementami przewodzącymi prąd**

Nie należy pracować przy elementach znajdujących się pod napięciem.

Ostonić i odgrodzić elementy znajdujące się pod napięciem w pobliżu Waszego stanowiska pracy.

### **Zakres stosowania**

Używać narzędzia jedynie w opisanych w instrukcji obsługi zakresach zastosowania. Nie wykonywać przy użyciu tego narzędzia i osprzętu żadnych prac, które wymagają większego narzędzia. Nie używać narzędzia do celów i prac niezgodnych z ich przeznaczeniem.

Inne zastosowanie może prowadzić do wypadków z ciężkimi szkodami osobowymi lub do zniszczenia narzędzia lub mienia.

### **Uwaga!**



Stosowanie tego narzędzia nie zapewnia uzyskania wyników zgodnych z normą w odniesieniu do wszystkich dostępnych na rynku wtyczek i przewodów. Jest to spowodowane różnymi dopuszczalnymi tolerancjami występującymi w obowiązujących normach i to nawet wtedy, gdy zarówno przewody jak i wtyczki, wzgl. artykuły do obrabiania końcówek odpowiadają odnośnym normom.

Dlatego użycie narzędzia powinno nastąpić dopiero po sprawdzeniu jego funkcjonowania z obrabianymi artykułami i przewodami i gdy narzędzie zostało w razie potrzeby wyregulowane.

Nie można wykluczyć, że bez tego sprawdzenia mogą wystąpić braki styku lub zwiększona oporność przewodu lub też niedostateczna wytrzymałość na zerwanie, ujemnie wpływające na niezawodność całego artykułu. Może to doprowadzić do poważnych szkód osobowych i rzeczowych.

W przypadku braku możliwości wykonania odpowiednich badań u Państwa, prosimy zwrócić się do Waszych dostawców, aby zlecili wykonanie regulacji i badania.

### **Ogólna wskazówka**

Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować jedynie takie akcesoria względnie dodatkowe urządzenia, które zalecane są w instrukcji obsługi lub przez producenta. Prosimy o stosowanie zawsze odpowiednich zabiegów ochronnych i przestrzeganie obowiązujących przepisów zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy poddawać narzędzie regularnej kontroli pod kątem prawidłowego działania. Jeżeli odpowiednie badania nie są możliwe na miejscu, to mogą być one przeprowadzone przez producenta.

Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez przeszkolony personel fachowy, w innym przypadku może dojść do wypadków, za które odpowiada użytkownik.

Należy zawsze ustawiać bęben zaciskowy na przekrój pochewek żył.

Dopuszczalna jest obróbka taśmy pochewek żył tylko po 50 sztuk. Stosowanie pochewek żył w rolkach może doprowadzić do uszkodzeń.

## Szerszámléírás

- |   |   |
|---|---|
| <b>A</b> Süllyeszték  | <b>G</b> Krimpprésfej   |
| <b>B</b> Beállítható vezetékütköző<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> Kioldónyílás   |
| <b>C</b> Beállítócsavar                                     | <b>I</b> Eltolható beállító az érvéghüvely<br>méretének kiválasztásához<br>0,5 mm <sup>2</sup> -től 2,5 mm <sup>2</sup> -ig |
| <b>D</b> Vágókés  | <b>J</b> Átmérő beállító kerék  |
| <b>E</b> Működtető kar                                      | <b>K</b> az érvéghüvely-szalagot  |
| <b>F</b> Fogófedél  |   |

**A szerszám beállítása**

- A fogófedeleket **F** felhajtjuk.
- **J** átmérő beállító kereket megnyomni.
- A nyíl irányában elforgatni és az érvéghüvely méretére beállítani.  
Ezután a **J** átmérő beállító kereket felengedni.  
**Figyelem:** A tökéletes működéshez az átmérő beállító keréknek **J** be kattanva kell lenni.
- Az eltolható beállítót **I** az érvéghüvely méretére állítjuk.  
• Ezzel biztosítjuk az érvéghüvely-szalag **K** tökéletes továbbítását.
- Az érvéghüvely-szalagot **K** laposan a nyílásba helyezjük, úgy, hogy a legelső érvéghüvely a krimpprésfej **G** krimpelómélyedésébe kerüljön.  
• Az érvéghüvely-szalag **K** szabad végét a 5. képnek megfelelően felhajtjuk.  
A fogófedeleket **F** zárjuk.

**Vágás, hajlékony vezetékek 0,5-től 2,5 mm<sup>2</sup>-ig**

- A vezetéket bevezetjük a nyílásba, a működtető karral **E** vágunk.

**Blankolás, vezetékek 0,5-től 2,5 mm<sup>2</sup>-ig**

- A változtatható vezetékütközőt **B** beállítjuk a szigeteléshossz levágási méretére.  
Érvéghüvelyek esetében ez általában 10 mm.
- Amennyiben szükséges, a blankolókést a beállítócsavar **C** segítségével a szigetelés vastagságára beállítjuk

**Krimpelés, érvéghüvelyek 0,5-től 2,5 mm<sup>2</sup>-ig**

- A leblankolt vezetéket az oldalsó süllyesztéken **A** keresztül egyenesen az érvéghüvelybe vezetjük.  
• A krimpprésfejet **G** gyenge nyomással a vezeték irányába toljuk és nyomva tartjuk.  
• Az átmérőt beállító kereket **J** a rajzon látható módon, a nyíl irányába, oldalt elhúzzuk.  
Ezzel nő a távolság a szerszámhoz képest.  
• Ebben az állapotban működtessük a kart **E** ütközésig.  
• Ezután a biztonsági zár kiold, s a működtető kar **E** felnyitható.
- A működtető kart **E** újra kinyitjük és az érvéghüvellyel krimpelt vezetéket kivesszük.

**A szerszám átállítása egyéb átmérőkhöz**

A fogó fedelet **F** kinyitjük, az érvéghüvely-szalagot kivesszük, a továbbiakban a „Szerszám beállítása“ alatt foglaltakban járunk el

**Tárolás:** A szerszámot csak nyitott állapotban tároljuk.

**A vágókés cseréje**

- A csavart kioldjuk, a vágókést **D** csavarral és anyával együtt kihúzzuk.
- A pótvágókést **D** a csavarral és anyával együtt behelyezzük, a csavart meghúzzuk.

**A zár kioldása**

- A szerszám rendelkezik egy biztonsági zárral, amely a krimpelés minőségét biztosítja.  
A biztonsági zár kioldása csavarhúzóval lehetséges. (a kioldónyíláson **H** keresztül)

## **Óvakodjon a feszültség alatt álló eszközöktől!**

Ne dolgozzon feszültség alatt álló eszközökkel. Fedje le és különítse el azon alkatrészeket, amelyek munkahelye közelében feszültség alatt állnak.

### **Alkalmazási terület**

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott munkákhoz alkalmazza.

Ne végezzen a szerszámmal és a tartozékaival olyan munkákat, amelyek elvégzéséhez erősebb szerszámra volna szükség.

Ne használja a szerszámot olyan célokra és olyan munkákhoz, amelyekre az rendeltetés szer\_ en nem használható. Az ilyen alkalmazás súlyos személyi sérüléshez, vagy a szerszám, illetve más vagyontárgyak megsemmisüléséhez vezethet.



### **Figyelem!**

A szerszám nem minden megvásárolható csatlakozóval és vezetékkel működik az elvárásoknak megfelelően. Ez még akkor is előfordulhat, ha a vezeték és a csatlakozó is, valamint minden alkalmazott krimpelő berendezés a megadott normatartományon belül található és az adott normáknak megfelel.

A szerszám ezért csak akkor alkalmazható, ha előzőleg megvizsgáltuk a megmunkálandó alkatrészek és vezetékek szempontjából, s ezek milyenségének megfelelően szükség esetén beállítottuk.

Nem kizárható, hogy a fent említett előzetes vizsgálat elmulasztása esetén, egyes esetekben, hibás érintkezést, megnövekedett vezeték-ellenállást, vagy nem megfelelő húzószilárdságot tapasztalunk, s ezek gátolják a termék biztonságos működését. Az így kivitelezett munka súlyos személyi sérüléshez és anyagi károkhoz vezethet. Amennyiben a megfelelő vizsgálat elvégzése házon belül nem lehetséges, a beállítás és ellenőrzés elvégzése érdekében forduljon a szállítóhoz.

### **Általános tanács**

Saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő berendezéseket alkalmazzon, amelyeket a kezelési utasítás, vagy maga a gyártó is ajánl.

Kérjük, ne feledje a megfelelő biztonsági óvintézkedéseket és tartsa szem előtt az Önre vonatkozó bal-esetmegelőzési előírásokat.

A szerszám tökéletes m\_ködését, alkalmazása gyakoriságának, valamint igénybevétele mértékének függvényében rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a megfelelő vizsgálatok házon belül nem kivitelezhetők, akkor ezeket a gyártó is elvégezheti.

A javítást csak szakember végezheti. Ellenkező esetben az üzemeltetőt baleset érheti.

A krimpprésfejet mindig állítsuk be az érvéghüvely-átmérőjének megfelelően.

Csak maximum 50 darabos érvéghüvely-szalagot használhat. Érvéghüvely-tekercek használata meghibásodáshoz vezethet

**Popis přístroje**

- |          |  |          |   |
|----------|--|----------|---|
| <b>A</b> | Zaváděcí otvor                                       | <b>G</b> | Tvarovací buben   |
| <b>B</b> | Doraz vodiče, nastavitelný,<br>min. 3,5 – max. 13 mm | <b>H</b> | Otvor odblokování   |
| <b>C</b> | Seřizovací šroub                                     | <b>I</b> | Stavěcí šoupátko k volbě<br>velikosti koncové dutinky žil<br>0,5 mm <sup>2</sup> až 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Nůž  | <b>J</b> | Stavěcí kolečko průřezu   |
| <b>E</b> | Ruční páka   | <b>K</b> | koncové dutinky žil   |
| <b>F</b> | Klapka rukojeti                                      |          |   |

**Seřízení nářadí**

- Klapku rukojeti **F** odklopit.
- Stiskněte stavěcí kolečko průřezu **J**.
- Otáčejte jím ve směru šipky a nastavte na velikost dutinek žil.  
Potom stavěcí kolečko průřezu **J** opět uvolněte.  
**Pozor:** K zajištění správné funkce musí být stavěcí kolečko průřezu **J** nyní opět zablokované.
- Nastavit stavěcí šoupátko **I** na velikost koncové dutinky žil.  
• Tím je zajištěn správný posuv řetězu koncové dutinky žil **K**.
- Vložit řetěz koncové dutinky žil **K** naplocho do vedení pouzdra tak, aby byla první koncová dutinka žil v tvarovací zápusťce tvarovacího bubnu **G**.  
• Volný konec řetězu koncové dutinky žil **K** přemístit podle obr. 5.  
Klapku rukojeti **F** uzavřít.

**Řezání, flexibilní vodiče od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Vložit vodič do vedení, stisknout ruční páku **E**

**Odizolování, vodič od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Nastavit variabilní doraz vodiče **B** na délku odizolování.  
V normálním případě 10 mm u koncových dutinek žil.
- Pokud zapotřebí nastavit odizolovací nůž pomocí seřizovacího šroubu **C** tloušťky izolace.

**Tvarování, koncové dutinky žil od 0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Zavést odizolovaný vodič bočním otvorem **A** rovně do koncové dutinky žil.  
• Lehkým tlakem posunout tvarovací buben **G** směrem k vodiči a držet pod tlakem.  
• Stavěcí kolečko průřezu **J** se posune zřetelně bočně ve směru šipky.  
Tím se zvětší vzdálenost k pouzdru.  
• V této poloze semusí ruční páka **E** až na doraz stisknout.  
• Poté blokovací zařízení uvolní ruční páku **E** k otevření.
- Ruční páku **E** opět otevřít a vyjmout vodič s tvarovanou koncovou dutinkou žil.

**Přestavění nářadí na jiné průřezy**

Otevřít klapku rukojeti **F**, vyjmout pásku koncové dutinky žil, pokračovat dále jak popsáno pod „Seřízení nářadí“,

**Skladování:** Nářadí skladovat pouze v otevřeném stavu.

**Výměna nožů**

- Uvolnit šroub, vyjmout nůž **D** se šroubem a pouzdrům.
- Vložit náhradní nůž **D** s pouzdrům a šroubem, šroub utáhnout.

**Odblokování blokovacího zařízení**

- Nářadí má k dispozici nucené blokovací zařízení, které zajišťuje kvalitu tvarování.  
Zařízení se odblokuje šroubovákem. (Otvor k odblokování **H**)

## **Chraňte se před elektrovedivými součástmi**

Neppracujte na součástech, které jsou pod napětím. Zakrytí a závorování součástí jsoucích pod napětím v blízkosti vašeho pracoviště.

### **Oblast použití**

Nářadí používejte pouze pro oblasti použití popsané v návodu k obsluze.

Neprovádějte s nářadím a příslušenstvím práce, pro které je nutné použít robustnější nářadí.

Nepoužívejte nářadí k účelům a pracím, pro které není určeno.

Jiné použití může vést k nehodám s těžkým zraněním osob nebo zničení nářadí nebo věcné hodnoty.



### **Pozor!**

TNářadí se nedodává se všemi na trhu prodávanými zástrčkami a vodiči výsledky dle norem. To platí na základě tolerancí, možných dle příslušných norem i tehdy, odpovídá-li jak vodič tak zástrčka resp. každý používaný tvarovaný článek příslušným normám.

Nářadí proto používat až poté, byla-li prověřena jeho funkce se zpracováváním články a vodiči a bylo-li nářadí v případě nutnosti dodatečně seřízeno. Nelze vyloučit, že bez této zkoušky by mohlo v ojedinělých případech docházet k chybným kontaktům nebo ke zvýšenému odporu vedení a rovněž k chybějící pevnosti v tahu, což by mohlo ohrozit bezpečnost celého dílu,

Toto může vést k vážným ohrožení zdraví osob nebo věcným škodám.

Pokud nebude možné provést příslušné zkoušky u vás, obraťte se na vašeho dodavatele, aby zajistil nastavení a zkoušku.

### **Všeobecné pokyny**

Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídatné přístroje, jež jsou doporučovány v návodu k obsluze anebo výrobcem.

Používejte vhodná ochranná opatření a dbejte na platné předpisy ochrany proti úrazům.

Nářadí musí být v závislosti na četnosti použití a zatížení pravidelně prověřováno na bezvadnou funkci. Pokud nebudou příslušné zkoušky možné přímo na místě, mohou být provedeny výrobcem.

Opravy smí provádět pouze školený odborný personál. jinak by mohlo u provozovatele docházet k úrazům.

Tvarovací buben nastavit vždy na průřez koncové dutinky žil.

Zpracovávat pouze pásy koncových dutinek žil n po 50 kusech. Používání závitků koncových dutinek žil může vést k poškození.

**Описание инструмента**

- |  |   |
|--|---|
| <b>A</b> Отверстие входное конусное                              | <b>G</b> Барабан обжимной   |
| <b>B</b> Упор провода, регулируемый от 3,5 до 13 мм <sup>2</sup> | <b>H</b> Отверстие для разблокировки  |
| <b>C</b> Винт настройки  | <b>I</b> Движок регулировочный для настройки на размер кабельных наконечников от 0,5 до 2,5 мм <sup>2</sup> |
| <b>D</b> Нож отрезной  | <b>J</b> Ролик установки поперечного сечения  |
| <b>E</b> Рычаг   | <b>K</b> цепочки кабельных наконечников   |
| <b>F</b> Прижим  |   |

**Настройка инструмента**

- 1 • Открыть прижим **F**.
- 2 • Нажать колесико установки сечения **J**.
- 3 • Поворачивать в направлении стрелки и установить размер оконечной гильзы жилы.  
Затем колесико установки сечения **J** снова отпустить.

**Внимание:** Для обеспечения безупречной работы ролик **J** должно быть снова заблокировано.

- 4 • Настроить регулировочный движок **I** на размер кабельного наконечника.  
• Этим будет обеспечена надёжная подача цепочки кабельных наконечников **K**.
- 5 • Ровно вложить цепочку кабельных наконечников **K** в направляющие корпуса так, чтобы первая гильза лежала в захватах обжимного барабана **G**.  
• Свободный конец цепочки кабельных наконечников **K** переложить в соответствии с рис. 5. Закрыть прижим **F**.

**Отрезание гибких проводов сечением от 0,5 до 2,5 мм<sup>2</sup>**

- 6 Вложить провод в направляющие, нажать на рычаг **E**.

**Снятие изоляции с проводов сечением от 0,5 до 2,5 мм<sup>2</sup>**

- 7 • Настроить регулируемый упор провода **B** на длину снимаемой изоляции. Обычно для кабельных наконечников — на 10 мм.
- 8 • При необходимости нож для снятия изоляции настроить на толщину изоляции с помощью регулировочного винта **C**.

**Обжим, для кабельных наконечников проводов сечением от 0,5 до 2,5 мм<sup>2</sup>**

- 9 • Зачищенный провод ввести через боковое отверстие **A** непосредственно в наконечник.  
• Лёгким нажатием сместить обжимной барабан **G** в направлении провода и удерживать под нажатием.  
• Ролик установки поперечного сечения **J** заметно сместится вбок в направлении стрелки. Из-за этого увеличится расстояние от корпуса.  
• В этом положении рычаг **E** нужно нажать до упора.  
• После этого защёлка освобождает рычаг **E** для открытия.
- 10 • Снова открыть рычаг **E** и извлечь провод с обжатым кабельным наконечником.

**Наладка инструмента на другие поперечные сечения**

Открыть прижим **F**, извлечь ленту кабельных наконечников. Далее смотри "Настройка инструмента".

**Хранение:** инструмент следует хранить в раскрытом состоянии.

**Замена ножей**

- 11 • Отвернуть винт, извлечь отрезной нож **D** вместе с винтом и гильзой.
- 12 • Вставить запасной нож вместе с гильзой и винтом, затянуть винт.

**Разблокировка фиксатора**

- 13 • Инструмент снабжён принудительным доводчиком, который обеспечивает высокое качество обжима.  
Разблокировка фиксатора осуществляется отвёрткой через отверстие **H**.



### **Защищайте себя от токопроводящих деталей**

Не работайте на деталях, находящихся под напряжением. Закрывайте и изолируйте находящиеся под напряжением детали вблизи Вашего рабочего места

### **Область использования**

Используйте инструмент только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации.

Не выполняйте при помощи инструмента и принадлежностей работ, для которых требуется более тяжелый инструмент.

Не используйте инструменты для целей и работ, для которых они не предназначены.

Использование для других целей может привести к несчастному случаю с тяжелыми увечьями или к разрушению инструмента и изделия.



### **Внимание!**

Данный инструмент обеспечивает соответствующие стандарту результаты не со всеми имеющимися на рынке штекерами и проводами. Это явление имеет место в следствие допусков в различных стандартах даже в том случае, если и провода и штекеры или каждое используемое для обжимного метода изделие соответствуют этим стандартам. Инструмент поэтому допускается использовать лишь после проверки его функции с обрабатываемыми изделиями и проводами и после соответствующей юстировки в случае необходимости.

Нельзя исключить, что без этой проверки в отдельных случаях могут иметь место отсутствие контакта, слишком большое сопротивление линии или слишком малая прочность на разрыв, которые будут влиять на надежность всего изделия.

Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.

Если соответствующие испытания у Вас провести нельзя, то обратитесь, пожалуйста, к своему поставщику для проведения настройки и испытания.

### **Общие указания**

Для своей собственной безопасности используйте только принадлежности и дополнительные устройства, рекомендованные в инструкции по эксплуатации или рекомендованные изготовителем.

Пожалуйста, всегда соблюдайте соответствующие меры безопасности и действующие предписания по предупреждению несчастных случаев.

В зависимости от частоты использования и нагрузки инструмент должен регулярно проверяться для обеспечения безукоризненного функционирования. Если проведение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть произведены поставщиком.

Ремонт должен проводиться только обученными специалистами, в противном случае рабочий подвергается опасности несчастного случая.

Всегда настраивайте обжимной барабан на сечение кабельного наконечника.

Использованию подлежат только ленты кабельных наконечников по 50 штук.

Применение кабельных наконечников в виде рулонных заготовок может привести к повреждениям.

**Laitekuvaus**

- |          |   |          |  |
|----------|---|----------|--|
| <b>A</b> | Syöttösuppilo                                     | <b>G</b> | Puristusrumpu  |
| <b>B</b> | Johdivaste, säädettävä,<br>min. 3,5 - maks. 13 mm | <b>H</b> | Lukituksen avausaukko  |
| <b>C</b> | Säätöruuvi  | <b>I</b> | Asetustyönнин monisäiekaapelin<br>pääteen koon valintaa<br>varten, 0,5 mm <sup>2</sup> ... 2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>D</b> | Leikkuuterä                                       | <b>J</b> | Läpileikkausasetusratas  |
| <b>E</b> | Käsivipu  | <b>K</b> | monisäiekaapelin pääteen ketju   |
| <b>F</b> | Kahvaläppä  |          |  |

**Työkalun asetus**

- Avaa kahvaläppä **F**.
- Paina läpileikkausasetusratasta **J**.
- Kierrä nuolen suuntaan ja säädä monisäiekaapelin koon mukaan.  
Päästä sen jälkeen läpileikkausasetusratas **J** taas irti.  
**Huomio:** moitteettoman toiminnan varmistamiseksi läpileikkausasetusrataan **J** on nyt jälleen oltava lukittu.
- Säädä asetustyönнин **I** monisäiekaapelin pääteen koon mukaan.  
• Näin varmistetaan monisäiekaapelin pääteen ketjun **K** moitteeton siirto.
- Aseta monisäiekaapelin pääteen ketju **K** litteästi kotelon ohjaukseen niin, että ensimmäinen monisäiekaapelin päätte on puristusrummun **G** puristusmuotissa.  
• Käännä monisäiekaapelin pääteen ketjun **K** vapaa pää kuvan 5 mukaan.  
Sulje kahvaläppä **F**.

**Leikkuu, joustavat johtimet 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Aseta johdin ohjaukseen, käytä käsivipua **E**.

**Eristys, johtimet 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Säädä muuttuva johdivaste **B** eristyspituuden mukaan.  
Normaalitapauksessa 10 mm monisäiekaapelin päätteille.
- Mikäli on tarpeen, säädä eristysterä eristyspaksuuksien mukaan säätöruuvilla **C**.

**Puristus, monisäiekaapelin päätteet 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>**

- Vie eristetty johdin sivuaukon **A** kautta suoraan monisäiekaapelin päätteeseen.  
• Siirrä puristusrumpua **G** kevyesti painamalla johtimen suuntaan ja pidä sitä painettuna.  
• Läpileikkausasetusrata **J** siirtyy näkyvästi sivulle nuolen suuntaan.  
Näin etäisyys koteloon suurenee.  
• Tässä asennossa käsivipua **E** on käytettävä aina vasteeseen asti.  
• Sen jälkeen lukitus antaa käsivipun **E** vapaaksi avaamista varten.
- Avaa jälleen käsivipu **E** ja poista johdin, jossa on kiinnipuristettu monisäiekaapelin päätte.

**Työkalun muuttaminen toisiin läpileikkauksiin**

Avaa kahvaläppä **F**, poista monisäiekaapelin päätenauha, jatka kuten on kuvattu kohdassa "Työkalun asetus".

**Varastointi:** varastoi työkalu vain avattuna.

**Leikkuuterien vaihto**

- Irrota ruuvi, vedä leikkuuterä **D** yhdessä ruuvin ja holkin kanssa ulos.
- Aseta varaleikkuuterä **D** yhdessä ruuvin ja holkin kanssa sisään, kiristä ruuvi.

**Lukituksen vapautus**

- Työkalu on varustettu pakolukituksella, joka varmistaa puristuslaadun.  
Pakolukituksen vapautus ruuvaimen avulla. (Lukituksen avausaukko **H**)

## Varo jännitteisiä osia

Älä työskentele jännitteisissä osissa.

Peitä ja eristä työpaikkasi lähellä olevat jännitteiset osat.

## Käyttöalue

Käytä työkalua vain käyttöohjeessa kuvattuihin sovellusalueisiin.

Älä suorita työkalulla ja lisävarusteilla töitä, joita varten tarvitaan raskaampia työkaluja.

Älä käytä työkaluja tarkoituksiin äläkä töihin, joita varten työkalut eivät ole tarkoitettuja.

Muu käyttö voi johtaa tapaturmiin, joiden seurauksena ovat vakavat henkilövahingot, tai työkalun tai arvoesineiden tuhoutuminen.



### Huomio!

Tällä työkalulla ei saada aikaan standardimukaisia tuloksia kaikkien markkinoilla olevien pistokkeiden tai johtimien kanssa. Tämä pätee eri asianmukaisissa standardeissa hyväksytyjen toleranssien perusteella myös silloin, kun sekä johdin että pistoke tai jokainen käytetty puristustuote vastaavat kyseisiä standardeja.

Tästä syystä työkalua saa käyttää vasta silloin, kun sen toiminta työstettävien tuotteiden ja johtimien kanssa on tarkastettu ja työkalu on tarvittaessa jälkikäädetty.

Ei voida sulkea pois, että ilman tätä tarkastusta yksittäistapauksessa voi esiintyä virheellisiä kosketuksia tai lisääntynyttä johdon vastusta tai puuttuvaa vetolujuutta, jotka haittaavat kokonaistuotteen turvallisuutta.

Tämä voi johtaa vakaviin henkilö- tai esinevahinkoihin.

Jos vastaavat tarkastukset eivät ole mahdollisia yrityksissäsi, käänny toimittajan puoleen, joka huolehtii säädöstä ja tarkastuksesta.

## Yleisohje

Oman turvallisuutesi vuoksi käytä vain lisävarusteita tai lisälaitteita, joita on suositeltu käyttöohjeessa tai joita valmistaja suosittelee.

Ryhdy aina sopiviin varotoimenpiteisiin ja noudata voimassa olevia tapaturmantorjuntamääräyksiä.

Työkalun moitteeton toiminta on tarkastettava säännöllisesti riippuen sen käytön toistuvuudesta ja rasituksesta. Jos vastaavat tarkastukset eivät ole mahdollisia paikan päällä, voi valmistaja suorittaa tarkastukset.

Vain koulutettu ammattihenkilökunta saa ryhtyä korjauksiin, muussa tapauksessa uhkaa käyttää tapaturmavaara.

Säädä aina puristusrumpu monisäiekaapelin päätteen läpileikkauksen mukaan.

Sallittua on vain 50 kpl:n monisäiekaapelin päätenuhojen työstö. Monisäiekaapelin päätteen rullatavaran käyttö voi johtaa tuhoutumisiin.

